Course Design Instructional Design

Training Program for
Court Interpreters **EN↔ES**

Ramón Talavera

Instructional Design Case Study

EN↔ES Court Interpreter Training Program (Indigenous L1 Focus)

Role: Lead Instructional Designer & Learning Consultant
Author: Ramón Talavera-Franco
Portfolio: https://vivelearning.org/en/portafolio-2/| https://linktr.ee/vivelearning

Project Overview
This case study presents the design of a performance-based EN↔ES court interpreter training program developed for interpreters whose first language is an Indigenous language. The program prepares participants for real criminal court proceedings and aligns with U.S. court interpreter certification standards.

Design Challenge
Court interpreters operate under strict procedural, ethical, and linguistic constraints. Interpreters with an Indigenous L1 face additional challenges such as high cognitive load, complex court protocols, cultural and linguistic variation, and limited access to structured preparation.

Instructional Design Approach
The program was designed using an ADDIE-based framework adapted for judicial training. Emphasis was placed on structured content, microlearning, scenario fidelity, and performance-based outcomes.

Program Structure (Example)
The program is organized into seven instructional modules followed by a performance-based final assessment.

Module 1 – Professional Conduct and Ethics
Module 2 – Turn-Taking and Communication Control
Module 3 – Interpreter Advisements
Module 4 – Operational Logistics (In-Person and Remote Hearings)
Module 5 – Criminal Hearing Protocol
Module 6 – Guided Practice Under Time Pressure
Module 7 – Cultural Competence and Indigenous L1 Variant Bank

Final Assessment: OSCE-style performance evaluation simulating real court scenarios.

Project Deliverables (Example)
• Instructional design blueprint and curriculum map
• Articulate Rise 360 online course (7 modules)
• Facilitator guide and participant workbook
• Indigenous L1 Variant Bank (Preferred / Alternate terminology)

• Audio-based practice and simulation library
• Performance-based assessment rubrics and OSCE materials
• Pilot implementation report and revision recommendations

Impact and Value
This project demonstrates the ability to translate complex procedural and technical content into clear, structured, and usable learning experiences. The solution reduces risk in high-stakes environments and supports measurable performance improvement.